



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף נ"ב ע"א

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

כָּלָה דְּאִיְהִי קוּל דְּמָמָה דְּקָה, בְּהֵהוּא זְמַנָּא יִתְעָרוּן כָּל מִינֵי נְגוּנָא, הָדָא הוּא דְכָתִיב (תהלים קנ ג) הִלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הִלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר, הִלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֹל, הִלְלוּהוּ בְּמִינִים וְעוּגָב, הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

תרגום לעברית

בְּתִקְיָעָה הוּא קוּל אֲרֹךְ בְּנִגּוֹן, עַד שֶׁהָיָה מַעֲלָה אוֹתוֹ אֶת הַיָּמִין שֶׁהוּא חֶסֶד, בְּשִׁבְרִים הָיָה מַעֲלָה קוּל הַנִּגּוֹן אֶל הַגְּבוּרָה, שֶׁשֵּׁם י' ה' בְּיָמִין וּשְׁמָאל, וְהָיָה יוֹרֵד מִמֶּנּוּ עִם שְׁמִינִי חֲכָמָה וְעֶשֶׂר, כְּמוֹ שֶׁבְּאֵרוּהוּ, הָרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים, לְהַעֲשִׁיר יִצְחָק. בְּתְרוּעָה הָיָה עוֹלָה קוּל הַנִּגּוֹן אֶל הָעֲמוּד הָאֲמֻצָּעִי, וְהָיָה יוֹרֵד מִמֶּנּוּ הַמֶּלֶךְ לְכָלָה, שֶׁהִיא קוּל דְּמָמָה דְּקָה. בְּאוֹתוֹ זְמַן יִתְעָרוּר כָּל מִינֵי נְגוּן, זֶהוּ שִׁפְתוֹב הִלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הִלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר, הִלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֹל, הִלְלוּהוּ בְּמִינִים וְעוּגָב, הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

שׁוֹפֵר אִיהִי שְׂכִינְתָּא עֲלָאָה, תִּקְעַ דִּילָהּ שְׂכִינְתָּא תַּתָּאָה, דְּאִתְמַר בָּהּ (בראשית לב כו) וַתִּקְעַ כַּף יֵרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִלּוּתָא, בְּהֵהוּא זְמַנָּא סָלְקָא מִן גִּלּוּתָא בְּשׁוֹפֵר גָּדוֹל, וְאִתְקַרִּיאַת תִּקְעַ בְּשׁוֹפֵר גָּדוֹל לְחֵרוּתָנּוּ.

תרגום לעברית

שׁוֹפֵר הִיא שְׂכִינְתָּה עֲלִיוֹנָה, תִּקְעַ שְׁלָהּ שְׂכִינְתָּה תַּחְתּוֹנָה, שְׁנַאֲמַר בָּהּ וַתִּקְעַ כַּף יֵרֶךְ יַעֲקֹב, בְּגִלּוּת. בְּאוֹתוֹ זְמַן עוֹלָה מִן הַגִּלּוּת בְּשׁוֹפֵר גָּדוֹל, וְנִקְרְאֶת תִּקְעַ בְּשׁוֹפֵר גָּדוֹל לְחֵרוּתָנּוּ.

טקסט התיקונים

בְּנֵבִי'ל, בְּ'י'ן ל'ב, בְּהֵהוּא זְמַנָּא בְּ'י'ן יַעֲוֹל לְהִיכְלִיָּה דְּאִיהוּ ל'ב, וְאִתְמַר בִּיהּ (משלי טו טו) וְטוֹב לֵב מְשֻׁתָּה תְּמִיד, וַיְמָה דְּאִתְמַר בְּקִדְמִיתָא (בראשית ו ו) וַיִּתְעַצֵּב אֵל לְבוֹ בְּגִין חִיבִיָּא, מִיד דְּאִתְאַבְּדוּ אֲתַקְיָים בִּיהּ וּבְאַבְד רְשָׁעִים רַנָּה (משלי יא י), כְּנֹר, כ'ו נ'ר, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּאִיהוּ יְהו'ה, דְּאִתְמַר בִּיהּ (תהלים כז א) יְהו'ה אֱוִרִי וַיִּשְׁעִי, נְהִיר בְּנ'ר דְּאִיהִי שְׂכִינְתָּא, מְצֻה דִּילִיָּה, וְחָדִי בָּהּ.

תרגום לעברית

בְּנֵבִי'ל, בְּ'י'ן ל'ב. בְּאוֹתוֹ זְמַן בְּ'י'ן יִכְנֹס לְהִיכְלוֹ, שְׁהוּא ל'ב, וְנַאֲמַר בּוֹ וְטוֹב לֵב מְשֻׁתָּה תְּמִיד, וַיְמָה שְׁנַאֲמַר בְּרֵאשׁוֹנָה וַיִּתְעַצֵּב אֵל לְבוֹ בְּשִׁבְלִי הָרְשָׁעִים, מִיד שְׁנַאֲבְדוּ הַתְּקִיָּים בּוֹ וּבְאַבְד רְשָׁעִים רַנָּה. כְּנֹר, כ'ו נ'ר, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא יְהו'ה, שְׁנַאֲמַר בּוֹ יְהו'ה אֱוִרִי וַיִּשְׁעִי, מֵאִיר בְּנ'ר שְׁהִיא הַשְׂכִּינָה, הַמְצֻה שְׁלוֹ, וַיִּשְׁמַח בָּהּ.

טקסט התיקונים

צִלְצְלִי שְׁמַע חֹסֵד גְּבוּרָה, צִלְצְלִי תְּרוּעָה נֶצַח וְהוֹד, וּבְכֻלָּהּ כָּל הַנְּשֻׁמָּה תַּהֲלֵל י'ה, דְּאִיהוּ חֻכְמָה וּבִינָה, דִּי בְּהוֹן יְהֵא פּוֹרְקָנָא ל'ו וְל'ה דְּאִינוּן בֵּין וּבֵת, וּבְהוֹן יִתְמַחוּן עַמְלָקִים מַעֲלָמָא, וְדָא אִיהוּ סוּף פָּסוּק.

צִלְצְלִי שְׁמַע - חֶסֶד גְּבוּרָה, צִלְצְלִי תְרוּעָה - נִצַּח וְהוֹד, וּבְכָל־ם - כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְיָ, שֶׁהוּא חֲכָמָה וּבִינָה, שִׁפְתֵּיהֶם תִּהְיֶה גֹאֲלָה לַיּוֹ וְלַיְיָ, שִׁהֵם בֵּין וּבֵת, וּבָהֶם יִמְחוּ הָעֲמֻלָּה מִן הָעוֹלָם, וְזֶהוּ סוּף פְּסוּק.

טקסט התיקונים

דָּבָר אַחֵר וַעֲשֵׂה לִי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי (בראשית כז ד) מִפְּקוּדֵינִי דַעֲשֵׂה, וְלֹא כַּאֲשֶׁר שָׁנֵאתִי מִפְּקוּדֵינִי דִלֹּא תַעֲשֵׂה, פְּקוּדֵינִי דִלֹּא תַעֲשֵׂה תִלְיִין מִדְּחִילוֹ דִּירָאָה, וְאִינוּן לְרַחֲמָא הַשְׁטֵן מִנֵּיהּ, דִּלֹּא יִתְקַרֵּב לְגַבֵּי כְּרִסְיָא דְאִיהּ לְבָא, לְתַבְעָא דִינִין עַל אֲבָרִין קִדִּישִׁין דְאִינוּן יִשְׂרָאֵל, וְלְבָא שְׂכִינְתָּא בִּינֵיהּ.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר וַעֲשֵׂה לִי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי, מִמִּצְוֹת עֲשֵׂה, וְלֹא כַּאֲשֶׁר שָׁנֵאתִי מִמִּצְוֹת לֹא תַעֲשֵׂה. מִצְוֹת שֶׁל לֹא תַעֲשֵׂה תִלְוִיּוֹת מִפֶּחַד שֶׁל יִרְאָה, וְהֵם לְהִרְחִיק הַשְׁטֵן מֵהֶם שְׂלֵא יִתְקַרֵּב לְכַסָּא, שֶׁהוּא הֶלֶב, לְבַקֵּשׁ דִּינִים עַל הָאִיבָרִים הַקְּדוּשִׁים שֶׁהֵם יִשְׂרָאֵל, וְהֶלֶב שְׂכִינָה בִּינֵיהֶם.

טקסט התיקונים

הַשְׁטֵן אִיהּ סַמְא'ל, שְׁלִטְנוּתָא דִּילִיָּה בְּכַבֵּד, דַּעֲלִיָּה אֲתָמֶר (בראשית לו א) עֲשׂוּ הוּא אָדוּם, עֲרִקִין דְּכַבְּדָא חִיילִין וּמִשְׁרִיין דִּילִיָּה, וְכַבֵּד נָטִיל כָּל לְכַלּוּכִין וְחוּבִין דְּעֲרִקִין, הָדָא הוּא דְכַתִּיב (ויקרא טז כב) וְנָשָׂא הַשָּׁעִיר עָלָיו אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֶם אֶל אֶרֶץ גִּזְרָה, עֲוֹנוֹת תָּם, דִּהֵּהוּא אִישׁ תָּם, אֶל אֶרֶץ גִּזְרָה, אֲתֵר דְּגִזְרַת עִירִין.

תרגום לעברית

הַשְׁטֵן הוּא סַמְא'ל, שְׁלִטְנוֹ בְּכַבֵּד, שְׁעָלָיו נֶאֱמַר עֲשׂוּ הוּא אָדוּם. עוֹרְקֵי הַכֶּבֶד, הַחִילּוֹת וְהַמִּחְנוֹת שָׁלוּ, וְהַכֶּבֶד נוֹטֵל כָּל הַלְכָלוּכִים וְהַחֲטָאִים שֶׁל הָעוֹרְקִים. זֶהוּ שְׂפָתוֹב וְנָשָׂא הַשָּׁעִיר עָלָיו אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֶם אֶל אֶרֶץ גִּזְרָה, עֲוֹנוֹת תָּם, שֶׁל אוֹתוֹ אִישׁ תָּם, אֶל אֶרֶץ

טקסט התיקונים

מָרָה חֲרָבָא דִּילִיָּה, עָלָה אֶתְמַר (בראשית כז מ) וְעַל חֲרָבָהּ תַּחֲיָה, וּמָנָא לֹן דְּמָרָה אִיְהִי חֲרָבָא דְּמִלְאָה הַמּוֹת, דְּכַתִּיב (משלי ה ד) וְאַחֲרִיתָהּ מָרָה כְּלַעְנָה חֲדָה כְּחָרָב פִּיּוֹת, אִיְהִי חַיִּים לְכָבֵד, וְסָם הַמּוֹת לְלָבָא, מָרָה אִיְהִי גִיְהֵנָם, וְאִית לָהּ תִּרִי פִּיּוֹת דְּאָמְרִין הֵב הֵב, הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב (שם ל טו) לְעֻלּוּקָה שְׁתֵּי כְּנוֹת הֵב הֵב, שְׁתֵּי כְּנוֹת דְּאָמְרִין הֵב חַיִּיבִין לְגִיְהֵנָם.

תרגום לעברית

הַמָּרָה חֲרָבּוֹ, עָלֶיהָ נֶאֱמַר וְעַל חֲרָבָהּ תַּחֲיָה, וּמִנֵּין לָנוּ שְׁמָרָה הִיא חֲרָבּוֹ שֶׁל מִלְאָה הַמּוֹת? שְׁכָתוֹב וְאַחֲרִיתָהּ מָרָה כְּלַעְנָה חֲדָה כְּחָרָב פִּיּוֹת, הִיא חַיִּים לְכָבֵד, וְסָם הַמּוֹת לֵלֵב. הַמָּרָה הִיא גִיְהֵנָם, וַיֵּשׁ לָהּ שְׁתֵּי פִיּוֹת שְׂאוֹמְרִים הֵב הֵב, זֶהוּ שְׁכָתוֹב לְעֻלּוּקָה שְׁתֵּי כְּנוֹת הֵב הֵב, שְׁתֵּי כְּנוֹת שְׂאוֹמְרוֹת הֵב רְשָׁעִים לְגִיְהֵנָם.

טקסט התיקונים

שְׁבַעֲעִין עֶרְקִין אִינוּן בְּכַבְדָּא, לְקַבֵּל שְׁבַעֲעִין מִמֶּנּוּ, כְּבֵד וְיוֹתֶרֶת ע'ב, יוֹתֶרֶת דִּילִיָּה אִיְהִי נַחֲשׁ אֶשֶׁת זְנוּנִים, בְּגִין דְּשִׁיּוּרִין דִּילִיָּה (נ'א דִּילָה) נִטְלָא טָחוּל דְּאִיהוּ חֲשָׁה, וְעָלָה אֶתְמַר (בראשית א ד) וְלַחֲשָׁה קָרָא לִילָה, דְּשִׁלְטָנוּתָהּ בְּגִלּוֹתָא דְּאִיהוּ לִילָה, וּבְגִלּוֹתָא שְׁעָתָא קִיָּמָא לִיָּה, דְּאִיְהִי לִילִי' ת אִימָא דְּעָרְב רַב, וְאִיְהִי שְׁחוּק הַפְסִיל (ס'א הטחול), וּבְגִינָה אֶתְמַר (איוב ז ט) כָּלָה עֲנָן וַיִּלָּךְ כֵּן יוֹרֵד שְׂאוּל לֹא יַעֲלָה.

תרגום לעברית

שְׁבַעֲעִים עוֹרְקִים הֵם בְּכָבֵד, כְּנֻגָּד שְׁבַעֲעִים מִמֶּנִּים, כְּבֵד וְיוֹתֶרֶת ע'ב, יוֹתֶרֶת שְׁלוֹ הִיא נַחֲשׁ אֶשֶׁת זְנוּנִים, מִשּׁוּם שֶׁאֵת הַשִּׁיּוּרִים שְׁלוֹ (שְׁלָה) נוֹטֵל הַטָּחוּל שֶׁהוּא חֲשָׁה, וְעָלֶיהָ נֶאֱמַר וְלַחֲשָׁה קָרָא לִילָה, שְׁשִׁלְטוֹנָהּ בְּגִלּוֹת שֶׁהוּא הַלִּילָה, וּבְגִלּוֹת עוֹמְדָת לֹו הַשְּׁעָה,

שְׁהִיא לִילִי'ת, אָמַם שֶׁל עֶרֶב רַב, וְהִיא שְׁחוּק הַפְּסִיל (הַטְּחוּל), וּבִגְלָלָה נֶאֱמַר כָּלָה עָנָן וַיִּלָּךְ כֵּן יוֹרֵד שָׁאוּל לֹא יַעֲלֶה.

טקסט התיקונים

וְדָא אִיהוּ צְדִיק מִמֶּנּוּ בּוֹלַע, דְּרָשָׁע וְדָאִי דְּאִיהוּ כָּסִיל, עָלִיהּ אֲתָמַר (חֲבִקוּק א יג) לָמָּה תִּבְיֵט בּוֹגְדִים תַּחֲרִישׁ בְּבֹלַע רָשָׁע צְדִיק מִמֶּנּוּ, וְאוּקְמוּהוּ מֵאֲרִי מִתְּנִיתִין, צְדִיק מִמֶּנּוּ בּוֹלַע אֲבָל צְדִיק גָּמוּר אִינוּ בּוֹלַע, וּבִגְיִינָה אֲתָמַר (ש"א ב ו) מוֹרִיד שָׁאוּל וַיַּעַל, וְוִי לְנִשְׁמָתָא כַּד בִּלַּע לָהּ טְחוּל, וְוִי לְיִשְׂרָאֵל כַּד אֲתַבְּלָעוּ בְּעֶרֶב רַב, דְּעָלִיָּהּ אֲתָמַר (בְּרַאשִׁית מֵא כֵא) וְלֹא נֹדַע כִּי בָּאוּ אֶל קִרְבָּנָה, וּמֵרֵאִיָּהּ רַע כְּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ צְדִיק מִמֶּנּוּ בּוֹלַע, שֶׁרָשָׁע וְדָאִי שֶׁהוּא כָּסִיל, עָלָיו נֶאֱמַר לָמָּה תִּבְיֵט בּוֹגְדִים תַּחֲרִישׁ בְּבֹלַע רָשָׁע צְדִיק מִמֶּנּוּ, וּפִרְשׁוּהוּ בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה, צְדִיק מִמֶּנּוּ בּוֹלַע, אֲבָל צְדִיק גָּמוּר אִינוּ בּוֹלַע, וּבִגְלָלוֹ נֶאֱמַר מוֹרִיד שָׁאוּל וַיַּעַל. אוֹי לְנִשְׁמָתָה כְּשֶׁבּוֹלַע אוֹתָהּ הַטְּחוּל, אוֹי לְיִשְׂרָאֵל כְּשֶׁנִּבְלָעוּ בְּעֶרֶב רַב, שֶׁעָלִיָּהֶם נֶאֱמַר וְלֹא נֹדַע כִּי בָּאוּ אֶל קִרְבָּנָה וּמֵרֵאִיָּהּ רַע כְּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ב ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

בְּזִמְנָא דְּגִלּוּתָא כָּל מִמֶּנּוּ דְּאוּמִין דְּעָלְמָא וְעֶרֶב רַב, אֲתָמַר בְּהוּן (אִיכָה א ה) הָיוּ צָרִיָּה לְרֹאשׁ אוֹיְבֵיהּ שָׁלוֹ, צָרִיָּה וְדָאִי אִינוּן עֶרֶב רַב, עָלִיָּהּ אֲתָמַר (יִשְׁעִיָּה א כג) שָׁרִיָּה סוֹרְרִים וְחֲכָרִי גִנְבִים כָּלוּ, אוֹהֵב שַׁחַד וְגוֹמֵר, אוֹיְבֵיהּ שָׁלוֹ אֵלִין עָשׂוּ וַיִּשְׁמַעֲאֵל וַיִּשְׁכַּעֲזִין מִמֶּנּוּ, דְּאִינוּן כָּלָהוּ בְּשִׁלּוֹהַּ בְּעוֹתָרָא, וְיִשְׂרָאֵל בְּדוּחָקָא בְּעִנְיּוֹתָא, וּבִגְיִין דָּא וְוִי לְעָלְמָא

כַּד אֲתַבְלְעוּ בְּעַרְבוּכִיָּא בִישָׂא, וּמֵאֵן גָּרַם דְּאֲתַבְלְעוּ בְּמַעֲיָהּ וְלֹא נֹדַע כִּי בָּאוּ אֶל קַרְבָּנָה, בְּגִין דְּעוּבְדִּיהוֹן בִּישִׁין בִּידִיהוֹן, הֵדָא הוּא דְכָתִיב (תהלים קו לה) וַיִּתְעַרְבוּ בְּגוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם, כְּגִוּוֹנָא דָּא נִשְׁמַתָּא אִיהִי כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, כַּד

תרגום לעברית

בְּזִמְן הַגָּלוּת, כָּל הַמִּמְנִים שֶׁל אַמּוֹת הָעוֹלָם וְעַרְב רַב, נֹאמְר בָּהֶם הָיוּ צָרִיךְ לְרֹאשׁ אוֹיְבֵיהֶם שָׁלוֹ, צָרִיךְ וְדַאי הֵם עַרְב רַב, עָלִיהֶם נֹאמְר שְׂרִיף סוֹרְרִים וְחֻכְרֵי גְנָבִים, כְּלוֹ אוֹהֵב שְׁחָד וְגוֹמֵר. אוֹיְבֵיהֶם שָׁלוֹ, אֵלּוּ עָשׂוּ וַיִּשְׁמַעְאֵל וְשִׁבְעִים הַמִּמְנִים, שֶׁהֵם כָּלֵם בְּשִׁלְוָה וּבְעֶשֶׂר, וַיִּשְׂרָאֵל בְּדַחַק בְּעֲנִיּוֹת, וּמִשּׁוּם זֶה אוֹי לְעוֹלָם כְּשֶׁנִּבְלְעוּ בְּעַרְבוּב רַע, וּמִי גָרַם שֶׁנִּבְלְעוּ בְּמַעֲיָהֶם וְלֹא נֹדַע כִּי בָּאוּ אֶל קַרְבָּנָה? מִשּׁוּם שֶׁמַּעֲשֵׂיהֶם הָרָעִים בִּידִיהֶם, זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּתְעַרְבוּ בְּגוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם, כְּמוֹ כֵּן הַנִּשְׁמָה, הִיא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, כְּשֶׁהִיא שְׁלֵמָה בְּמִצּוֹת עֲשֵׂה, נֹאמְר בָּהּ כָּלֵךְ יִפְהַ רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בָּהּ. בְּאוֹתוֹ זִמְן שׁוֹרָה שֵׁם יְהוֹ"ה עָלֶיהָ, וְנֹאמְר בָּהּ וְרֹאוּ כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוֹ"ה נִקְרָא עָלֶיהָ וַיִּרְאוּ מִמֶּנָּה, וְהַמִּמְנִים שֶׁל הַכְּבֹד וְהַעוֹרָקִים שָׁלוֹ וְהַמִּמְנִים שֶׁל הַטָּחוּל וְהַעֲרָבוּב הָרַע שָׁלוֹ, נִכְנָעִים תַּחַת הַלֵּב שֶׁשֵּׁם הַנִּשְׁמָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.